

English word	Icelandic word	Saga	page	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	date of action	date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments		
©2004 - 2017 William R. Short			0		Icelandic text from <i>Íslendinga Sögur: Orðstöðuylkill og texti</i> , Mál og menning, 1998.	last update 12-Sep-2017	<a href="http://www.hurstmw.com/library/ar.ms_in_sagas">Explanatory information and the current version of this file are at http://www.hurstmw.com/library/ar.ms_in_sagas.</a>	English text from <i>The Complete Sagas of Icelanders</i> , Leifur Eiriksson Publishing, 1997.															
axe	exi	BandM	5	a	...borðinu og að Óspaki og hefir reidda exi í hendi sér, biður hann nú laust láta...			Then one day when Odd was sitting at table with Ospak opposite him, without any warning Odd leapt up from the table, threatening Ospak with a raised axe, and ordered him to hand over the goodrod now.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	287	4	1040 - 1060	late 13th c	classical	threat			exi				
short-sword	sax	BandM	24	a	...gengur að sænginni og leggur Má með saxi svo að þegar gekk á hol. Þetta...	Óspak kills Mar		Sometime later it happened at Svólustadir that someone walked into the room where Mar was sleeping. It was early morning. The man went across to the bed and thrust at Mar with a short sword, right into his belly. It was Ospak, and he spoke a verse.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	307	12	1040 - 1060	late 13th c	classical	lethal	thrust	sax	belly	immediate death			
knife, carving knife	tálguhnfur	BandM	25	a	Og í því er hann snýr til dyrranna hleypur hann upp Bjálfi og rekur á honum tálguhnfif.			As he turned to the door, Bjalfi jumped to his feet and drove a wood-working knife into him.	Bandamanna saga (Möðruvallabók)	5	308	12	1040 - 1060	late 13th c	classical	lethal	thrust	tálguhnfur	unspecified	lethal wound			
axe	öxi	BandK	30	a	...von hleypur Oddur undan borði og hefir öxi í hendi og að honum Óspaki og biður...		an alternate version of the saga begins here		Bandamanna saga (Konungsbók)				1040 - 1060	late 13th c	classical								
axe	öxi	BandK	32	a	...en maður hleypur að honum og rekur öxi milli herða honum. Það var Óspakur....				Bandamanna saga (Konungsbók)				1040 - 1060	late 13th c	classical								
knife	hnifur	BandK	45	a	...upp Ólívur og leggur í gegnum hann hnifi miklum. Það er einn morgun að...				Bandamanna saga (Konungsbók)				1040 - 1060	late 13th c	classical								
fighting, combat	atgangur	Bárð	50	a	4...það Þorkell skinnvefja Gróu og með atgangi Bárðar frænda hans fékk hann hennar og...			... Thorkel Skin-swathed asked to marry Groa, and with the support of his kinsman Bard, he got her as wife ...	Bárðar saga Snæfellsáss	2	241	4	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestling	glíma	Bárð	50	b	4...um stund kom Bárður þar. Tókst þar glíma sterkleg með þeim. Tryllist Svalur þá...	wrestling in earnest		A mighty wrestling match took place between them. Sval turned troll so that Bard became the weaker. But in the end Bard broke the spine of Sval and buried him there in the gravel.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	242	4	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestling	glíma	Bárð	52	a	5...Brotnað hafði lærleggur Þorkels í glímu þeirra bræðra. Þá stóð hann upp og...			Thorkel's leg had been broken in the brother's wrestling match; he stood up and limped home. Afterwards his foot was bound, and it mended well.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	243	5	1010 - 1025	late 14th c	late								
berserk, shape-changer	hamrammur	Bárð	52	b	5...talinn með landnámsmönnum. Hann var hamrammur mjög. Þá átti hann þessi börn við konu...			He was a terrible shape-changer.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	5	1010 - 1025	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Bárð	53	a	6...honum kyrtill nýgervan. Einar tók skjöld sinn og sverð og verkhes og reið eftir...			Einar took his shield, his sword and a pack horse and rode after them.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	6	1010 - 1025	late 14th c	late								
sword	sverð	Bárð	53	b	6...Einar tók skjöld sinn og sverð og verkhest og reið eftir þeim. Hann...			Einar took his shield, his sword and a pack horse and rode after them.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	244	6	1010 - 1025	late 14th c	late								
death blow	banahögg	Bárð	53	c	6...og er hann tók þar til hjó Einar hann banahögg. Þræll Einars Sigmundarsonar er...		example of a fatal "wardrobe malfunction"	Then the belt on Einar from Lon's breeches came apart, and when he clutched at his breeches Einar dealt him his death blow.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	245	6	1010 - 1025	late 14th c	late	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death			
wrestle	glíma	Bárð	56	a	9...sinu um nátt. Þau réðust þegar á og glímdu. Fann Þórir brátt að hún var hið mesta...	wrestling in earnest		They immediately went at it and wrestled. Thorir soon found that she had the strength of a troll. Their match was both hard and long, but it ended when he broke her back and so sent her to her death.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	247	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
fighting, combat	atgangur	Bárð	56	b	9...að hún var hið mesta tröll. Var þeirra atgangur bæði harður og langur en þó lauk með...			Their match was both hard and long, but it ended when he broke her back and so sent her to her death.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	247	9	1010 - 1025	late 14th c	late	lethal	grapple		back	immediate death			
wrestling	glíma	Bárð	56	c	9...Lítilardrósarson. Þeir höfðu glímu og voru þeir jafnir Lágálfur og Eiríkur...			They had wrestling matches, and Lagalf and Eirik were evenly matched.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	56	d	9...af Þorkatli bundinfóta. En síðan glímdu þeir Bárður og Eiríkur og brotnaði...			Later Bard and Eirki wrestled, and his hand was broken.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	56	e	9...til leiks og heim að kveldi. Hann glímdi um leið við sauðamann...			He wrestled on the way with a shepherd of Hallbjorn of Silfrastadir named Skeljung. He was a berserk.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
berserk	hamrammur	Bárð	57	a	...er Skeljungur hét. Hann var hamrammur. Skeljungur féll og brotnaði fótur hans...		So what is a "hamrammur"? Sometimes it's translated as "shape-changer", the more literal translation, and sometimes as "berserk" in the same saga.	He was a berserk.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
axe	öxi	Bárð	57	b	9...en hún grét við. Lágálfur rétti inn öxina í glugginn og hjó ofan belginn. Kom...			Lagalf reached his axe in through the window and cut down the bag.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	57	c	9...í Skjaldbreið Ormur Stórolfsson og glímdi við Bergþór Bláfelling og hafi Ormur af...			There are some people who say that Orm Storolfsson ... wrestled with Bergthor of Blafell, and that Orm won.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	57	d	9...var og Ormur skógarnefur ungar. Hann glímdi við Þóri úr Þórisdal. Sá dalur er í...			He wrestled with Thorir of Thorisdal...	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	57	e	9...þar var og Þóralfur Skólmsson er glímdi við Hallmund úr Baljökli. Var nær um...			Also present was Thoralf Skolmsson who wrestled with Hallmund from Baljokull. ... These games ended without anything more to tell.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	248	9	1010 - 1025	late 14th c	late								
haft of an axe	öxarskaft	Bárð	58	a	10...reka hurðina en Oddur setti á milli öxarskaftið svo að eigi gekk aftur hurðin. Því...			... but Odd jammed his axe shaft in the way so that the door would not close.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	249	10	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestling	glíma	Bárð	66	a	15...þá hvort þér viljið hnutukast eða glímu. Síðan tók Glámur eina stóra...		The joint-throwing game is mentioned, in which bones are hurled back and forth between opponents with the intent of doing serious injury. This is the only mention in the Sagas of Icelanders, but it shows up in legendary sagas.	Let them have a go at joint-throwing or hold wrestling matches.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	257	15	1010 - 1025	late 14th c	late								
sword	sverð	Bárð	67	a	15...sofnaðir stendur Gestur upp og tekur sverð sitt og gengur aftur í hellinn og...			When they were asleep, Gest stood up, took his sword, and went back into the cave where he cut the head off of every rock dweller who was inside.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	258	15	1010 - 1025	late 14th c	late	lethal	cut	sverð	neck	immediate death			
wrestle	glíma	Bárð	67	b	16...Kolbjörn kom þá ráðast þeir allir á og glíma allsterklega. Snati fóru upp á hamarinn...	wrestling in earnest		When Kolbjorn came, they all attacked each other and wrestled fiercely.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	259	16	1010 - 1025	late 14th c	late								
fighting, combat	atgangur	Bárð	68	a	16...Þeir Þóður og Kolbjörn áttu mikinn atgang og harðan og lauk með því að Þóður...			Thord and Kolbjorn had a long, hard struggle ...	Bárðar saga Snæfellsáss	2	259	16	1010 - 1025	late 14th c	late								
helmet	hjálmur	Bárð	69	a	18...og síðnefjaður. Þessi maður hafði hjálm á höfði og var í hringabrynju og gyrdur...	Ragnar visits the hall of King Olaf		This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
mail shirt	hringabrynja	Bárð	69	b	18...maður hafði hjálm á höfði og var í hringabrynju og gyrdur sverði. Gullegt men hafði...			This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
sword	sverð	Bárð	69	c	18...höfði og var í hringabrynju og gyrdur sverði. Gullegt men hafði hann á hálsi og...			This man had a helmet on his head, was clad in a coat of mail, and girded with a sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	261	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
short-sword	sax	Bárð	70	a	18...hann dugir vel í mikilli raun." Sax gaf konungur Gestu og sagði það bita...			The king gave a short-sword to Gest ...	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
axe	öxi	Bárð	71	a	18...ræðst í móti bola og hjó til hans með öxi. Boli hrsti sig við en ekki beit á en...			Gest attacked the bull, striking at him with an axe.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
wrestle	glíma	Bárð	71	b	18...Gestur báðum höndum í hornin á bola og glímdu þeir heldur sterklega. Fann Gestur að...			Then with both hands Gest seized the bull by its horns, and they wrestled quite forcefully.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
axe	öxi	Bárð	71	c	18...Boli hrsti sig við en ekki beit á en öxin brotnaði. Þá tók Gestur báðum höndum í...			The bull shook itself, and the axe did not bite but broke.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	262	18	1010 - 1025	late 14th c	late								
fight a duel	ganga á hólum	Bárð	71	d	19...þá þeir komu að. Gengu þeir þá út í hólminn og þar sáu þeir standa haug einn...			They went out onto the island, and there they saw a large grave mound.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	263	19	1010 - 1025	late 14th c	late								
fighting, combat	atgangur	Bárð	72	a	20...höfðu þeir brotið glugg á hauginn með atgangi prests en um morguninn var hann gróinn...	Gest enters Ragnar's grave mound		By evening they had broken a hole in the mound with the assistance of the priest, but by morning it had closed up as before.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
short-sword	sax	Bárð	72	b	20...dúkinum konungsnaut en gyrt sig með saxinu. Kertið hafði hann í hendi og kveitist...			Gest had wrapped himself with the cloth that the king had presented to him and girt himself with the short-sword.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
short-sword	sax	Bárð	72	c	20...Gestur hó af þeim öllum höfuð með saxinu og beit það sem í vatn brygði. Rændi...			He saw that all the men had been prepared to stand up until the candlelight shone on them, but after that they could not move, only roll their eyes and snort from their noses. Gest struck off all of their heads with the shortsword, which bit into them as if cutting water.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late	lethal	cut	sax	neck	immediate death			
mail shirt	brynja	Bárð	72	d	20...og digran gullhring á hendi. Í brynju var hann og hafði hjálm á höfði og...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
helmet	hjálmur	Bárð	72	e	20...á hendi. Í brynju var hann og hafði hjálm á höfði og sverð í hendi. Gestur gekk...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
sword	sverð	Bárð	72	f	20...var hann og hafði hjálm á höfði og sverð í hendi. Gestur gekk að Raknari en...			He wore a coat of mail, with a helmet on his head and a sword in his hand.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
helmet	hjálmur	Bárð	72	g	20...Raknar veik þá að honum höfðinu með hjálmnum. Tók Gestur hann og því næst færði...			Raknar bent his helmeted head towards him. Gest took the helmet; next Gest removed his coat of mail, and Raknar was most amenable.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
mail shirt	brynja	Bárð	72	h	20...hann og því næst færði Gestur hann úr brynjunni og var Raknar hinn auðveldasti...			Raknar bent his helmeted head towards him. Gest took the helmet; next Gest removed his coat of mail.	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late								
sword	sverð	Bárð	73	a	20...gripuna hafði hann af Raknari nema sverðið því að þá er Gestur tók til þess...			All of the treasures he took off of Raknar except the sword because when Gest reached for it, Raknar sprang up and leapt at Gest	Bárðar saga Snæfellsáss	2	264	20	1010 - 1025	late 14th c	late	lethal	cut	sax	neck	immediate death	this is a ghost -- does that count?		





English word	Icelandic word	Saga	page	pg order	Chapter	Icelandic word in context	Plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	Date of action	Date written	Group	Intent	Attack	Weapon	Target	Injury	Comments				
short-sword	sax	Njála	145	a	17	Þá reiddist Glúmur og hjó til Þjóstólfs með saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo fingur. Þjóstólfur hjó þegar með öxinni í móti og kom á öxlina og tók í sundur axlarbeinið og viðbeinað og blæddi inn úr sárinu. Glúmur greip til Þjóstólfs annarri hendi svo fast að hann féll við. Glúmur mátti ekki halda því að dauðinn fór á hann.	Thjostolf kills Glum		Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and the blow hit the axe-blade and cut into it the width of two fingers. Thjostolf quickly struck a return blow with the axe. It hit his shoulder and split the shoulder-bone and the collar-bone, and the wound bled internally. Glum seized Thjostolf with his other hand with such force that he fell, but Glum was not able to keep him there because death was upon him.	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sax	unspecific	none					
axe	öxi	Njála	145	b	17	...til Þjóstólfs með saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo...		example of parrying a sax blow with an axe	Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and th	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
axe blade	feti	Njála	145	c	17	...saxi en hann brá við öxinni og kom í fetann og beit í ofan um tvo fingur....		a sax cuts into an axe blade the width of two fingers -- substantial damage, suggesting a substantial sax	Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and th	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
axe	öxi	Njála	145	d	17	...tvo fingur. Þjóstólfur hjó þegar með öxinni í móti og kom á öxlina og tók í sundur...			Glum was enraged and struck at him with his short-sword, but Thjostolf put his axe in the way and th	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	öxi	shoulder	lethal wound					
axe	öxi	Njála	145	e	17	...var úti og sá að blóðug var öxin. Hann kastaði til hennar gullhringinum....			Hallgerd was outside and saw that his axe was bloody.	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
axe	öxi	Njála	145	f	17	...Hvað segir þú tíðinda eða hvi er öx þín blóðug?" Hann svaraði: "Eigi..."			"What news do you bring?" she asked. "Why is your axe bloody?"	Brennu-Njáls saga	3	22	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	146	a	17	...skóm á fætur sér, fór í treyju og tók sverði í hönd sér. Hann varföli móttli um...			He took his sword and wrapped a cloak around his left hand and arm	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	146	b	17	"Eigi veldur hún þessu þá," segir Hrútur og brá sverðinu. Þetta sá Þjóstólfur og vill eigi verða seinni og höggur þegar til Hrúts. Hrútur brást skjótt undan höggvini og laust vinstri hendi utan á hlyr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi Þjóstólfi. Hrútur hjó með hægri hendi á fót Þjóstólfs fyrir ofan knéið og hljóp að honum við og hratt honum. Féll Þjóstólfur á bak aftur en fóturinn loddí. Þá hjó Hrútur annað högg hann til bana og kom það í höfuðið.		Thjostolf seizes the initiative and attacks first; Example of wounding a person, then grappling to take down and kill. Example of footwork, avoiding an attack by stepping to the side	"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not war to be the second to strike a blow, and quickly swung his axe at Hrut. Hrut slipped swiftly away from the stroke and hit the side of the axe-blade so sharply with his left hand that the axe flew out of Thjostolfs hand. With his right hand Hrut swung his sword at Thjostolfs leg, above the knee, so that only a small piece was left holding the leg together. At the same time he rushed at him and knocked him down. Hrut then took a swing at Thjostolfs head and dealt him his death-wound.	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
axe	öxi	Njála	146	c	17	...og laust vinstri hendi utan á hlyr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi...		Hrut controls Thjostolfs's axe with his left hand while striking with his sword in his right hand.	"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not war	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	öxi	unspecific	none					
axe	öxi	Njála	146	d	17	...hendi utan á hlyr öxinni svo snart að öxin hraut úr hendi Þjóstólfi. Hrútur hjó...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not war	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical										
		Njála	146	e	17	...Hrútur hjó með hægri hendi á fót Þjóstólfs fyrir ofan knéið...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not war	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sverð	leg	serious injury					
		Njála	146	f	17	...Þá hjó Hrútur annað högg hann til bana og kom það í höfuðið...			"Then she was not the cause of it," said Hrut, and drew his sword. Thjostolf saw this and did not war	Brennu-Njáls saga	3	23	17	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sverð	head	immediate death					
sword	sverð	Njála	147	a	19	...hann vildi og hann vó svo skjótt með sverði að þrjú þóttu á lofti að sjá. Hann...	Gunnar's skills with weapons described.		He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either hand, if he wished, and he was so swift with a sword that there seemed to be three in the air at once. He could shoot with a bow better than anyone else, and he always hit what he aimed at. He could jump higher than his own height, in full fighting gear, and just as far backward as forward.	Brennu-Njáls saga	3	24	19	950 - 1020	late 13th c	classical										
bow	bogi	Njála	147	b	19	...að sjá. Hann skaut manna best af boga og hæfði allt það er hann skaut til...			He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either	Brennu-Njáls saga	3	24	19	950 - 1020	late 13th c	classical										
armor	herklæði	Njála	147	c	19	...Hann hljóp meir en hæð sína með öllum herklæðum og eigi skemmra aftur en fram fyrir sig...			He was big and strong and an excellent fighter. He could swing a sword and throw a spear with either	Brennu-Njáls saga	3	24	19	951 - 1020	late 13th c	classical										
small axe, halberd	taparóxi	Njála	149	a	22	...þú hafa undir hin góðu klæði þín og taparóxi í hendi. Tvo hesta skal hafa hver yðvar...			... you must carry a short axe.	Brennu-Njáls saga	3	26	22	950 - 1020	late 13th c	classical										
duel, single combat	einvígi	Njála	150	a	22	...skalt þú segja, "þú skoradír honum til einvígis en hann var maður gamall og réðu vinir..."			... you challenged him to a duel, but he was an old man ...	Brennu-Njáls saga	3	27	22	950 - 1020	late 13th c	classical										
attack	atganga	Njála	152	a	24	...höfðu þeir Hrútur ætlað að veita honum atgöngu en treystust eigi. Síðan gekk Gunnar...			Hrut and his men intended to attack him, but did not trust themselves.	Brennu-Njáls saga	3	29	24	950 - 1020	late 13th c	classical										
duel, formal combat	hólmganga	Njála	152	b	24	...er hjá eru að eg skora þér Hrútur til hólmgöngu og skalt þú berjast við mig í dag í...			Gunnar spoke: "Let those listening here be witnesses that I challenge you, Hrut, to a duel, to be fought today on the island in the Oxara river. If you choose not to fight me you must pay over all the money today."	Brennu-Njáls saga	3	29	24	950 - 1020	late 13th c	classical										
duel, single combat	einvígi	Njála	152	c	24	...hent að sá nokkur maður hafi mér einvígi boðið að eg hafi undan gengið..."			When Hrut came into the booth he said, "It has never happened before that a man challenged me to a duel and I refused."	Brennu-Njáls saga	3	29	24	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	156	a	30	...að sér. Ólvir hafði gefið Gunnari sverð gott. Gunnar brá nú sverðinu og hafði...	Gunnar's battles at sea	several descriptions of sea battles	Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but leaped at once into the prow of Vandil's ship and killed a man on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	156	b	30	...Gunnari sverð gott. Gunnar brá nú sverðinu og hafði hann eigi sett á sig hjálminn...			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but lea	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
helmet	hjálmur	Njála	156	c	30	...og hafði hann eigi sett á sig hjálminn, hleypur þegar á saxið á skip Vandils...			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but lea	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
short-sword	sax	Njála	156	d	30	...sett á sig hjálminn, hleypur þegar á saxið á skip Vandils og hjó þegar mann til...			Olvir had given Gunnar a good sword, and Gunnar now drew it. He had not put on a helmet, but lea	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
spear	spjót	Njála	156	e	30	...að öðrum megin sínu skipi og skaut spjóti um þvert skip Gunnars og stefndi á...			Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's middle. Gunnar saw the spear coming at him, and he turned around so quickly that no eye could follow and caught the spear in his left hand. He threw it back at Karl's ship, and the man who was in its way was struck dead.	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	middle	none					
spear	spjót	Njála	157	a	30	...á festa og tók hinni vinstri hendi spjótið og skaut á skip til Karls og hafði sá...		hurl spear back at thrower	Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
pike	fleinn	Njála	157	b	30	...akkeri og kastar á skip Karls og kom fleinninn í borðið og gekk út í gegnum og féll...			Karl pulled up his ship on the other side of Gunnar's and threw a spear across it, aimed at Gunnar's	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	unspecific	immediate death					
fight, battle	bardagi	Njála	157	c	30	...Þá kom að Hallvarður og tókst nú bardagi mikill. Sáðu þeir nú að formaður var...			Hallvard brought up his ship, and a fierce battle got under way.	Brennu-Njáls saga	3	33	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
shield	skjöldur	Njála	157	d	30	í móti Gunnari gekk Vandil og hjó þegar til hans og kom í skjöldinn. Gunnar snaraði hart skjöldinn er sverðið festi í og brotnaði sverðið undir hjöltunum. Gunnar hjó í móti og sýndist hinum þrjú vera sverðin á lofti og sá hann eigi hvar hann skyldi sér helst hlífa. Gunnar hjó undan honum báða fætur. Kolskeggur lagði Karl spjóti í gegnum. Eftir það tóku þeir herfang mikið.			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twisted the shield, in which the sword was stuck, and the sword broke just under the hilt. Gunnar struck back, and it seemed to Vandil that there were three swords in the air at once, and he didn't know on which side he should protect himself. Gunnar cut both his legs from under him. Kolskegg thrust his spear through Karl. After that they took a great deal of booty.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sverð	unspecific	none					
shield	skjöldur	Njála	157	e	30	...kom í skjöldinn. Gunnar snaraði hart skjöldinn er sverðið festi í og brotnaði sverðið...		break off sword blade that is stuck in a shield by twisting	Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	157	f	30	...Gunnar snaraði hart skjöldinn er sverðið festi í og brotnaði sverðið undir...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	157	g	30	...er sverðið festi í og brotnaði sverðið undir hjöltunum. Gunnar hjó í móti og...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
hilt	hjal	Njála	157	h	30	...festi í og brotnaði sverðið undir hjöltunum. Gunnar hjó í móti og sýndist hinum...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
sword	sverð	Njála	157	i	30	...hjó í móti og sýndist hinum þrjú vera sverðin á lofti og sá hann eigi hvar hann...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
		Njála	157	j	30	...Gunnar hjó undan honum báða fætur...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sverð	leg	lethal wound					
spear	spjót	Njála	157	k	30	...báða fætur. Kolskeggur lagði Karl spjóti í gegnum. Eftir það tóku þeir herfang...			Vandil advanced toward Gunnar and quickly swung his sword at him, but it hit the shield. Gunnar twi	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	spjót	unspecific	lethal wound					
halberd	atgeir	Njála	157	l	30	Hallgrímur hefir atgeir þann er hann hefir látið seiða til að honum skal ekki vonn að bana verða nema hann. Það fylgir og að þegar veit er víg er vegið með atgeirinum því að svo syngur í honum áður að langt heyrir til. Svo hefir hann nátturu mikla með sér.			Hallgrim has a halberd on which he has put a spell, to the effect that no weapon but this can kill him. Another thing about it is that you know at once when it is about to strike a death-blow, for it first makes a loud singing noise - that's how much power it has.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
halberd	atgeir	Njála	157	m	30	...og að þegar veit er víg er vegið með atgeirinum því að svo syngur í honum áður að...			Hallgrim has a halberd on which he has put a spell, to the effect that no weapon but this can kill him.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
short-sword	sax	Njála	157	n	30	Kolskeggur hefir sax. Það er hið besta vopn.			Kolskegg has a short-sword, which is also a very good weapon.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										
battle	orusta	Njála	158	a	30	...þeir að skipin fara að þeim. Tekst nú orusta með þeim og berjast þeir lengi og...			A fierce battle got under way, and they fought long and the losses were great.	Brennu-Njáls saga	3	34	30	950 - 1020	late 13th c	classical										







English word	Icelandic word	Saga	page	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	date of action	date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments		
shield	skjöldur	Njála	204	a	69...þeir ekki annað en sofa. Festu þeir skjöldu sína í limar en bundu hesta sína og...			They fastened their shields on the branches ...	Brennu-Njáls saga	3	80	69	950 - 1020	late 13th c	classical								
shield	skjöldur	Njála	204	b	69...sína en sváfu sjálfir. Þeir höfðu fest skjöldu sína í limar." En svo...			"They had tied their horses and were sleeping, and had fastened their shields to the branches."	Brennu-Njáls saga	3	81	69	950 - 1020	late 13th c	classical								
bow	bogi	Njála	207	a	71...Kolskeggur með honum. Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn. Kolskeggur...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	207	b	71...með honum. Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn. Kolskeggur hafði saxið og...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	207	c	71...Gunnar hafði boga sinn og örvar og atgeirinn. Kolskeggur hafði saxið og alvæpni...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71	950 - 1020	late 13th c	classical								
short-sword	sax	Njála	207	d	71...örvar og atgeirinn. Kolskeggur hafði saxið og alvæpni. Sá atburður...			Gunnar had his bow and arrows and his halberd. Kolskegg had his short-word and was fully armed.	Brennu-Njáls saga	3	83	71	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	207	e	72...riðu neðan að Rangá að blóð féll á atgeirinn. Kolskeggur spurði hvi það mundi sæta....			Now it happened, as they were riding up to the Ranga, that a great deal of blood appeared on the halberd. Kolskegg asked what this meant, and Gunnar said that when such a thing happened in other lands it was called "wound rain" - "Olvir told me that it appeared before great battles."	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
bow	bogi	Njála	207	f	72...Hinir sjá það og snúa þegar að þeim. Gunnar bendir upp bogann og tekur örvarnar og steypir niður fyrir sig og skýtur þegar er þeir komu í skotfæri. Særði Gunnar við það mjög marga menn en drap suma.	Thorgeir and Thorgeir ambush Gunnar	description of preparing to fight with bow and arrow -- arrows tossed on the ground in ready reach; note that "steypa" is used to describe how a bird drops to catch a fish, so perhaps he threw them down so they stuck in the ground.	Gunnar put a string to his bow, took out his arrows and threw them before him on the ground, and started shooting as soon as they were within range.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	207	g	72...Gunnar bendir upp bogann og tekur örvarnar og steypir niður fyrir sig og skýtur...			Gunnar put a string to his bow, took out his arrows and threw them before him on the ground, and started shooting as soon as they were within range.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	207	h	72...Fyrstur gekk Ónundur hinn fagri, frændi Þorgeirs. Gunnar skaut atgeirinum til hans og kom á skjöldinn og klofnaði hann í tvo hluti en atgeirinn hljóp í gegnum Ónund. Ógmundur flóki hljóp að baki Gunnari. Kolskeggur sá það og hjó undan Ógmundi báða fætur og hratt honum út á Rangá og drukknáði hann þegar.			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his halberd; it struck his shield and split it in two and passed through him. Ógmundur Floki rushed at Gunnar from behind, but Kolskegg saw this and cut off both his legs and pushed him out into the river; he drowned at once.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	atgeir	unspecified	immediate death			
shield	skjöldur	Njála	207	i	72...skaut atgeirinum til hans og kom á skjöldinn og klofnaði hann í tvo hluti en...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his halberd; it struck his shield and split it in two and passed through him.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	207	j	72...og klofnaði hann í tvo hluti en atgeirinn hljóp í gegnum Ónund. Ógmundur flóki...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his halberd; it struck his shield and split it in two and passed through him.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
		Njála	207	k	72...Kolskeggur sá það og hjó undan Ógmundi báða fætur og hratt honum út á Rangá...			In the forefront was Onund the Fair, a kinsman of Thorgeir Otkelsson's. Gunnar thrust at him with his halberd; it struck his shield and split it in two and passed through him.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sax	leg		immediate death		
fight, battle	bardagi	Njála	207	l	72...og drukknáði hann þegar. Gerðist nú bardagi mikill og harður og hjó Gunnar annarri...			The fight then became fierce. Gunnar slashed with one hand and thrust with the other.	Brennu-Njáls saga	3	83	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
spear	spjót	Njála	207	m	72...Gunnari af mikilli reiði og lagði spjóti í gegnum skjöldinn og svo í gegnum hönd Gunnari. Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í fálum. Gunnar sér annan mann kominn í höggfæri við sig og höggur þann banahöggvi. Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim höndum. Þá var Þorgeir Otkelsson kominn nær honum með brugðnu sverði og reiddi hart. Gunnar snýst að honum skjótt af mikilli reiði og rekur í gegnum hann atgeirinn og bregður honum á loft og keyrir hann út á Rangá. Og rekur hann ofan á vaðið og festi þar á steini einum og heitir þar síðan Þorgeirsvað.		example of piercing a man with a pole weapon, lifting him, and throwing him	He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm. Gunnar twisted the shield so hard that the spear broke apart at the socket. Gunnar saw another man come within reach of his sword and struck him his death blow and then seized the halberd in both hands. Thorgeir Otkelsson had meanwhile moved in close, with his sword at the ready. Gunnar turned toward him quickly and in great anger. He thrust his halberd through him and lifted him up high and threw him out into the river. The body drifted down to the ford and was stopped there by a boulder.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	spjót	arm		serious injury		
shield	skjöldur	Njála	207	n	72...mikilli reiði og lagði spjóti í gegnum skjöldinn og svo í gegnum hönd Gunnari. Gunnar...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
shield	skjöldur	Njála	207	o	72...hönd Gunnari. Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í fálum. Gunnar...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
spear	spjót	Njála	207	p	72...Gunnar snaraði svo hart skjöldinn að spjótið brotnaði í fálum. Gunnar sér annan...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
death blow	banahögg	Njála	207	q	72...í höggfæri við sig og höggur þann banahöggvi. Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	atgeir	unspecified	immediate death			
halberd	atgeir	Njála	207	r	72...banahöggvi. Eftir það þrífur hann atgeirinn tveim höndum. Þá var Þorgeir Otkelsson...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
sword	sverð	Njála	208	a	72...nær honum með brugðnu sverði og reiddi hart. Gunnar snýst að honum...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	208	b	72...mikilli reiði og rekur í gegnum hann atgeirinn og bregður honum á loft og keyrir hann...			He ran at Gunnar in great anger and thrust his spear through the shield and through Gunnar's arm.	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	atgeir	unspecified	immediate death			
bow	bogi	Njála	208	c	72...þeim," segir Kolskeggur, "og tak þú bogann og örvarnar og munt þú komast í..."			"Let's go after them," said Kolskegg. "Bring your bow and arrows and get within shooting distance of Thorgeir."	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	208	d	72...Kolskeggur, "og tak þú bogann og örvarnar og munt þú komast í skotfæri við..."			"Let's go after them," said Kolskegg. "Bring your bow and arrows and get within shooting distance of Thorgeir."	Brennu-Njáls saga	3	84	72	950 - 1020	late 13th c	classical								
fight, battle	bardagi	Njála	208	e	73...Njál og Gunnar fundust og töluðu um bardagann. Þá mælti Njál til Gunnars: "Ver..."			Njal and Gunnar met and talked about the fight.	Brennu-Njáls saga	3	84	73	950 - 1020	late 13th c	classical								
tail, fish-tail, tail of a shield	sporður	Njála	209	a	74...gamall og mun engi maður hér þá á sporði þér standa. En ef þú ferð eigi utan og...		example of "sporður" being used in a different context than for a shield	"Then you will come back home with great respect, and live to be an old man, and no one here will be your equal."	Brennu-Njáls saga	3	86	74	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	210	a	75...út með honum allir. Hann stingur niður atgeirinum og stiklar í söðulinn og ríða þeir...			He thrust his halberd in the ground to vault himself into his saddle, and then he and Kolskegg rode off.	Brennu-Njáls saga	3	86	75	950 - 1020	late 13th c	classical								
axe	öxi	Njála	212	a	76...á hol. Ónundur úr Tröllaskógi hjó með öxi í höfuð hundinum svo að allt kom í...			Onund of Trollaskog hit the dog in the head with his axe, and it went right into the brain.	Brennu-Njáls saga	3	88	76	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	212	b	77...ber við glugginn og leggur út með atgeirinum á hann miðjan. Þorgrími skruppu...	Gunnar's death		Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red tunic at the window and he made a thrust with his halberd and hit the middle of it. The Norwegian lost his grip on his shield, his feet slipped and he fell off the roof, and then walked to where Gizur and the others were sitting on the ground. Gizur looked at him and spoke: "Well, is Gunnar at home?" "Find that out for yourselves, but I've found out one thing - that his halberd's at home," said the Norwegian. Then he fell down dead.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
shield	skjöldur	Njála	212	c	77...Þorgrími skruppu fæturnir og varð laus skjöldurinn og hrataði hann ofan af þekjinni...			Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red tunic at the window and he made a thrust with his halberd and hit the middle of it.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	212	d	77..."Vitið þér það en hitt vissi eg að atgeir hans var heima," segir Austmaðurinn...			Thorgrim the Norwegian went to the hall while the others sat down on the ground. Gunnar saw a red tunic at the window and he made a thrust with his halberd and hit the middle of it.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	atgeir	middle		lethal wound		
arrow	ör	Njála	212	e	77...þá heim að húsunum. Gunnar skaut út örum að þeim og varðist vel og gátu þeir...			Gunnar shot out arrows at them and defended himself, and they got nowhere. Some men then climbed up on the buildings in order to attack from there, but Gunnar could still reach them with his arrows and they could do nothing, and it went on like this for a while.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	212	f	77...að að sækja. Gunnar kom þangað að þeim örunum og gátu þeir ekki að gert og fór svo...			Gunnar shot out arrows at them and defended himself, and they got nowhere. Some men then climbed up on the buildings in order to attack from there, but Gunnar could still reach them with his arrows and they could do nothing, and it went on like this for a while.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	212	g	77...að í annað sinn. Gunnar skaut enn út örunum og gátu þeir enn ekki að gert og hrúku...			They took a rest and made a second attack. Gunnar kept shooting out arrows at them, and again they could do nothing and fell back a second time.	Brennu-Njáls saga	3	88	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	212	h	77...hrúku þeir frá. Gunnar mælti: "Ör liggur þar úti á þekjinni og er sú af..."		example of shaming an opponent by attacking with one of the opponent's own weapons	Gunnar said, "There's an arrow out there on the edge of the roof, one of theirs, and I'll try to shoot it them - it will shame them to be hurt by their own weapons." His mother spoke: "Don't do that - don't stir them up now that they have turned away."	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	212	i	77...þar úti á þekjinni og er sú af þeirra örum og skal eg þeirri skjóta til...			Gunnar said, "There's an arrow out there on the edge of the roof, one of theirs, and I'll try to shoot it at them."	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
arrow	ör	Njála	213	a	77...áður frá horfið." Gunnar þreif örina og skaut til þeirra og kom á Eilíf...			Gunnar reached for the arrow and shot it at them. It struck Eilíf Onundarson and gave him a great wound.	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	ör	unspecified		serious injury		
arrow	ör	Njála	213	b	77...Gissur, "og var á gullhringur og tók ör er lá á þekjinni og mundi eigi út..."			"An arm reached out over there," said Gizur, "with a gold bracelet around it, and it grabbed an arrow that was lying on the roof; he would not be looking out here if he had enough inside. Now is the time to attack."	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
bow	bogi	Njála	213	c	77...þakið af skálanum. Gunnar skýtur þá af boganum svo að þeir komast aldrei að honum. Þá...			He kept on shooting with his bow, so they could not get at him.	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
bow string	bogastrengur	Njála	213	d	77...Þorleiksson og höggur í sundur bogastrenginn Gunnars. Gunnar þrífur atgeirinn báðum...			At that moment Thorbrand Thorleiksson leaped up on the roof and cut through Gunnar's bow string. Gunnar grasped his halberd with both hands and turned quickly toward him and drove the halberd through him and flung him off the roof.	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								
halberd	atgeir	Njála	213	e	77...bogastrenginn Gunnars. Gunnar þrífur atgeirinn báðum höndum og snýst að honum skjótt...			At that moment Thorbrand Thorleiksson leaped up on the roof and cut through Gunnar's bow string.	Brennu-Njáls saga	3	89	77	950 - 1020	late 13th c	classical								









English word	Icelandic word	Saga	page	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga title	translation volume	translation page	translation chapter	date of action	date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments	
		Njála	317	g	145 Þorgeir lagði til hans svo fast með annari hendi að Hallbjörn féll fyrir og komst nauðulega á fætur og sneri þegar undan. Þá mætti Þorgeir Þorvaldi Þrum-Ketilssyni og hjó þegar til hans með öxinni Rimmugýgi er átt hafði Skarphéðinn. Þorvaldur kom fyrir sig skildinum. Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri rann í brjóstið og gekk á hol og féll Þorvaldur þegar og var dauður.		example of using the horn of the axe to kill	Þorgeir Skorargeir came up to Hallbjörn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, that Hallbjörn fell over and had a hard time getting to his feet; then he fled. Þorgeir next met up with Þorvald Þrum-Ketilsson and at once swung at him with the axe Battle-Ogre, which had belonged to Skarphedin. Þorvald took the blow on his shield, but Þorgeir split the entire shield and the upper point of the blade hit his chest and went into his body, and Þorvald fell at once, dead.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	sverð	unspecified	none		
axe	öxi	Njála	317	h	145 ...Ketillssyni og hjó þegar til hans með öxinni Rimmugýgi er átt hafði Skarphéðinn...			Þorgeir Skorargeir came up to Hallbjörn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
shield	skjöldur	Njála	317	i	145 ...Skarphéðinn. Þorvaldur kom fyrir sig skildinum. Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan...			Þorgeir Skorargeir came up to Hallbjörn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
shield	skjöldur	Njála	317	j	145 ...kom fyrir sig skildinum. Þorgeir hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri...			Þorgeir Skorargeir came up to Hallbjörn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
axe point, horn of the axe blade	hyrna	Njála	317	k	145 ...hjó í skjöldinn og klauf allan en hyrnan sú hin fremri rann í brjóstið og gekk á...			Þorgeir Skorargeir came up to Hallbjörn the Strong and made such a lunge at him, with one hand, t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	hyrna	chest	immediate death		
fight, battle	bardagi	Njála	317	l	145 ...og aðrir brennumenn. Var þar allharður bardagi og laukst með því að þeir Ásgrímur...			The fighting was fierce ...	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
fight, battle	bardagi	Njála	317	m	145 ...og Reykdælir. Var þar allharður bardagi. Kári Sölmundarson kom að þar er...			... the fighting was fierce there too.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	317	n	145 Kári Sölmundarson kom að þar er fyrir var Bjarni Brodd-Helgason. Kári þreif upp spjót og lagði til hans og kom í skjöldinn. Bjarni skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótíð staðið í gegnum hann. Hann hjó þá til Kára og stefndi á fótinn. Kári kippir fætinum og snerist undan á hæli og missti Bjarni hans.			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and it hit his shield. Bjarni jerked his shield to the side - otherwise the spear would have gone through him. He swung his sword at Kari's leg, but Kari pulled back his leg and turned on his heel, so that Bjarni missed him.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	spjót	unspecified	none		
shield	skjöldur	Njála	317	o	145 ...upp spjót og lagði til hans og kom í skjöldinn. Bjarni skaut hjá sér skildinum ella...			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
shield	skjöldur	Njála	317	p	145 ...kom í skjöldinn. Bjarni skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótíð staðið í gegnum hann...		example of jerking the shield to parry	Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
		Njála	317	q	145 ...Hann hjó þá til Kára og stefndi á fótinn...		example of some quick footwork to avoid a blow	Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	sverð	leg	none		
spear	spjót	Njála	317	q	145 ...skaut hjá sér skildinum ella hefði spjótíð staðið í gegnum hann. Hann hjó þá til...			Kari Solmundarson came up to Bjarni Brodd-Helgason; he grabbed a spear and thrust it at him, and	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
shield	skjöldur	Njála	317	r	145 Kári hjó þegar til hans. Þá hljóp maður fram og skaut skildi fyrir Bjarna. Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist...		example of one fighter protecting another with his shield during a battle	Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split the shield from top to bottom, and the point of his sword hit the man in the thigh and tore open his whole leg; he fell down at once and was maimed for as long as he lived. Kari then grabbed the spear in both hands and turned to Bjarni and thrust it at him, and Bjarni saw no other choice but to fall sideways away from the thrust, and when he got back on his feet he ran away.	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
shield	skjöldur	Njála	317	s	145 ...fyrir Bjarna. Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist...			Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
point of the sword	blóðrefill	Njála	317	t	145 ...Kári klauf ofan allan skjöldinn og nam blóðrefillinn lærið og reist ofan allan fótinn. Sá...			Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	blóðrefill	leg	serious injury		
spear	spjót	Njála	317	u	145 ...hann lifði. Kári þreif þá tveim höndum spjótíð og snerist að Bjarna og lagði til hans...		example of sideways step to avoid a thrust	Then Kari swung back at once. A man stepped in and brought his shield in front of Bjarni. Kari split t	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
attack	atganga	Njála	318	a	145 ...hans höfðu hörfað frá í braut fyrir atgöngu þeirra feðga Ásgríms og Þórhalls. Sneru...			But the band of men under Hall of Sida and his son Ljot had turned away in the face of the attack by	Brennu-Njáls saga	3	192	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
fight, battle	bardagi	Njála	318	b	145 ...að Þorsteinn holmunnur son hans var í bardaga með Guðmundi hinum ríka mági sínum. Og...			Skafti Thoroddsson's son was Thorstein Hare-lip; he was fighting alongside his father-in-law Guðmund the Powerful.	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
fight, battle	bardagi	Njála	318	c	145 ...komin að búardyrnum Snorra þá var bardaginn sem óðastur. Þeir Ásgrímur og hans...			But just before he reached the door of Snorri's booth, the fighting reached its peak.	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	318	d	145 ...eg það frændi." Skaut hann þá spjót til Skafta og kom fyrir neðar það er...			Asgrim said, "I see that, son" - and he quickly cast his spear at Skafti and hit him just below the thickest part of the calf and pierced both legs. Skafti fell at the blow and could not get back up, and the only thing the men near him could do was to drag him, laid out flat as he was, into the booth of a certain sword-sharpener.	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	leg	serious injury		
missile, shot, passage	skot	Njála	318	e	145 ...í gegnum báða fæturna. Skafti féll við skotið og fékk eigi upp staðið. Fengu þeir...			Asgrim said, "I see that, son" - and he quickly cast his spear at Skafti and hit him just below the thick	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
sword-cutter, sword-sharpener	sverðskriði	Njála	319	a	145 ...þeir drógu Skafta inn í búð sverðskriða nokkurs flatan. Þeir Ásgrímur...			Asgrim said, "I see that, son" - and he quickly cast his spear at Skafti and hit him just below the thick	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	319	b	145 ...þá undan að leita. Flosi skaut spjótí til Brúna Hafliðasonar og kom á hann...			Flosi cast his spear at Bruni Hafliðason; it hit him in the waist and that was his death.	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	waist	immediate death		
spear	spjót	Njála	319	c	145 ...hins ríka. Þorsteinn Hlennason tók spjótíð úr sárinu og skaut aftu að Flosa og...			Thorstein Hlennason pulled the spear out of the wound and threw it at Flosi and hit him on the leg; Flosi's leg was badly wounded and he fell down, but got back up at once.	Brennu-Njáls saga	3	193	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	leg	serious injury		
spear	spjót	Njála	319	d	145 Þeir Ljótur og Hallur gengu þá austan yfir á með flokk sinn allan. Og þá er þeir komu á hraunið var skotið spjótíð úr liði Guðmundar hins ríka og kom það á Ljót mótan. Féll hann þegar dauður niður og varð aldrei uppvíst hver þetta víg hafði vegið.			Ljot and Hall were crossing from the east side of the river with all their men. When they came to the lava a spear was thrown from Guðmund's side and hit Ljot in the waist; he fell dead at once, and it was never found out who had done this killing.	Brennu-Njáls saga	3	194	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	waist	immediate death		
spear	spjót	Njála	319	e	145 ...nú eigi fjarri," segir Kári og þreif spjót af manni og skaut til Eyjólfssonar og kom...			Kari said, "That's not far from what I've been thinking" - and grabbed a spear and threw it at Eyjolf; it hit him in the waist and went through him. Eyjolf fell down dead at once.	Brennu-Njáls saga	3	194	145	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	missile	spjót	waist	immediate death		
fight, battle	bardagi	Njála	319	f	145 ...Þá varð hvíld nokkur á um bardagann. Snorri goði kom þá að með flokk sinn...			Then there was a lull in the battle.	Brennu-Njáls saga	3	194	145	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	323	a	146 ...að menn sofa í dæl nokkurri og stóðu spjótíð þeirra ofan frá þeim. Þeir tóku...	Kari and Þorgeir kill five burners		They rode up to them and saw some men sleeping in a hollow, and their spears were standing upright just above them; Þorgeir and Kari took the spears and threw them into the river.	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	323	b	146 ...spjótíð þeirra ofan frá þeim. Þeir tóku spjótin og báru út á ána. Þorgeir mælti...		example of avoiding the shame of killing sleeping men	They rode up to them and saw some men sleeping in a hollow, and their spears were standing uprig	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							
axe	öxi	Njála	323	c	146 Þorgeir skorargeir hleypur þar að sem fyrir var Þorkell Sigfússon. Í því bili hljóp maður að baki honum og fyrr en hann gæti unnið Þorgeiri nokkurn geig þá reiddi Þorgeir tveim höndum öxina Rimmugýgi og rak í höfuð þeim óxarhamarinn er að baki honum stóð svo að hausinn brotnaði í smán mola. Féll sá þegar og var dauður. En er hann reiddi fram öxina hjó hann á öxl Þorkatli og klauf frá ofan alla höndina og féll Þorkell dauður niður.		example of killing one person on the backswing, another with the forward swing	Þorgeir Skorargeir rushed to where Þorkell Sigfússon was standing. Another man came at Þorgeir from behind, but before he could get in a blow Þorgeir swung Battle-Ogre with both hands so fast and hard that on his back-swing the hammer of the axe hit the head of this man behind him and smashed his skull into small pieces; he fell down dead on the spot. And when he swung the axe forward it came down on Þorkell's shoulder and chopped off his arm.	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							
back side of an axe	óxarhamar	Njála	323	d	146 ...öxina Rimmugýgi og rak í höfuð þeim óxarhamarinn er að baki honum stóð svo að hausinn...		a lethal blow with the axe ha	Þorgeir Skorargeir rushed to where Þorkell Sigfússon was standing. Another man came at Þorgeir	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	óxarhamar	head	immediate death		
axe	öxi	Njála	323	e	146 ...og var dauður. En er hann reiddi fram öxina hjó hann á öxl Þorkatli og klauf frá...			Þorgeir Skorargeir rushed to where Þorkell Sigfússon was standing. Another man came at Þorgeir	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	cut	öxi	shoulder	lethal wound		
spear	spjót	Njála	323	f	146 Hann hljóp að baki Kára og lagði til hans spjótí. Kári fékk séð hann og hljóp upp við lagið og brá í sundur við fótunum. Kom þá lagið í völlið en Kári hljóp á spjótkaftið og braut í sundur. Hann hafði spjót í annari hendi en í annari sverð en engan skjöld. Hann lagði hinni hægri hendi til Sigurðar Lambasonar. Kom lagið í brjóstið og gekk spjótíð út um herðamar. Féll hann þá og var þegar dauður. Hinni vinstri hendi hjó hann til Marðar Sigfússonar og kom á mjóðmina og tók hana í sundur og svo hrygginn. Féll hann áfram og þegar dauður		example of jumping over a spear thrust, landing on the shaft to break it	Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leaped up and spread his legs wide as the lunge came; the spear went into the ground, and Kari landed on the shaft and broke it in two. He had a spear in one hand and a sword in the other, but no shield. He made a lunge at Sigurd Lambason with his right hand. The spear hit him in the chest and came out between his shoulders, and he fell down dead on the spot. With his left hand he swung the sword at Mord Sigfússon and hit him on the hip, and cut through it and the backbone as well. He fell forward, dead on the spot.	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical	lethal	thrust	spjót	unspecified	none		
spear pole	spjótkaft	Njála	323	g	146 ...þá lagið í völlið en Kári hljóp á spjótkaftið og braut í sundur. Hann hafði spjót í...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leape	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							
spear	spjót	Njála	323	h	146 ...og braut í sundur. Hann hafði spjót í annari hendi en í annari sverð en...		example of fighting with an offensive weapon in each hand -- spear in right hand, sword in left hand	Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leape	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							
sword	sverð	Njála	323	i	146 ...spjót í annari hendi en í annari sverð en engan skjöld. Hann lagði hinni hægri...			Lambi came at him from behind and lunged at him with his spear. Kari caught sight of him and leape	Brennu-Njáls saga	3	198	146	950 - 1020	late 13th c	classical							













































































English word	Icelandic word	Saga	page	sig	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	Date of action	Date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments		
axe	exi	HallM	1209	d	7	...og hjó til hans tveim höndum með exinni og kom í tygihnífninn. En...			Now Onund came in with his load. He sprang suddenly at Hallfred, and struck at him two-handed with the axe, but it hit the knife on the belt.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early	lethal	cut	exi	back	minor injury			
knife hanging on a strap	tygihnífur	HallM	1209	e	7	...hans tveim höndum með exinni og kom í tygihnífninn . En Hallfreður greip til fóta...			Now Onund came in with his load. He sprang suddenly at Hallfred, and struck at him two-handed with the axe, but it hit the knife on the belt.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early								
axe	exi	HallM	1209	f	7	...fall að hann var í öviti og hraut exin úr hendi honum. Hallfreður hafði sax...		grappling	Then Hallfred got to his feet from under him, with the help of God and the luck of King Olaf. Next he pulled Onund up and hurled him down with such a crash that he lay unconscious, and the axe flew out of his hand.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early								
short-sword	sax	HallM	1209	g	7	...exin úr hendi honum. Hallfreður hafði sax eitt lítið og brá því og þá vitkaðist...			Hallfred had a small short-sword, which he drew, and at that moment Onund came round.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early								
short-sword	sax	HallM	1209	h	7	...kvað svo vera. Þá lagði Hallfreður saxinu í gegnum hann og dró hann út úr...		wounded man bangs on the door, but Hallfred leaves him outside until he dies	Then Hallfred put the short-sword through him and dragged him out of the hut, then barred it firmly. And in the night Onund battered against the door, but Hallfred leaned against it from inside, and this went on until daybreak.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early	lethal	thrust	sax	unspecified	lethal wound			
knife	hnifur	HallM	1209	i	7	...dauðan við lækinn og tók af honum hnif og belti og hafði með sér. Hann bjó um...			In the morning Hallfred found Audgisl dead by the stream and took his knife and belt from him, and kept them with him. He attended to Audgisl's body according to the custom.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	241	7	940 - 1000	early 13th c	early								
death blow	banahögg	HallM	1210	a	8	...Björn í rúmið en Hallfreður hjó hann banahögg . Hústreyja bað menn upp standa og taka...	Hallfred kills Björn	example of throwing clothes over a weapon to render it harmless	He was suspicious of Björn, and stood up behind the hangings with King's Gift drawn. At the same moment Björn thrust a weapon into the bed, so Hallfred struck him his death blow. The mistress of the house called the men to get up and seize this criminal. The men threw clothes over Hallfred's weapon, and he was caught and bound.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	242	8	940 - 1000	early 13th c	early								
helmet	hjálmur	HallM	1212	a	9	...þiggja af mér, pellsskikkju, hring og hjálm , því að óvist er um fundi okkra. Lóga...			"Now, you must accept these treasures from me: a costly cloak, an arm-ring and a helmet, ..."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	244	9	940 - 1000	early 13th c	early								
spear	spjót	HallM	1215	a	10	...komin á miðja ána. Þá skaut Grís spjóti til Hallfreðar en hann tók á lofti og...	Gris attacks Hallfred	example of catching a spear in flight and throwing it back attempting to ward off a spear in flight with an axe fails	Gris shot a spear at Hallfred, but he caught it in mid-air, and shot it back at Grís. Einar tried to ward off with his axe, but the spear pierced Einar's chest and he fell dead.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	247	10	940 - 1000	early 13th c	early	lethal	missile	spjót	unspecified	none			
spear	spjót	HallM	1215	b	10	...aftur til Griss en Einar brá við exi. Spjótið kom fyrir brjóst Einari og fékk hann...			Gris shot a spear at Hallfred, but he caught it in mid-air, and shot it back at Grís. Einar tried to ward off with his axe, but the spear pierced Einar's chest and he fell dead.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	247	10	940 - 1000	early 13th c	early	lethal	missile	spjót	chest	immediate death			
axe	exi	HallM	1215	c	10	...skaut aftur til Griss en Einar brá við exi . Spjótið kom fyrir brjóst Einari og...			Gris shot a spear at Hallfred, but he caught it in mid-air, and shot it back at Grís. Einar tried to ward off with his axe, but the spear pierced Einar's chest and he fell dead.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	247	10	940 - 1000	early 13th c	early								
death blow	banahögg	HallM	1216	a	10	...lá á búðarvegnum. Hann hjó Galta banahögg í því er hann gekk út. Hallfreður sagði...			Brand Avaldason, Kolfinna's brother, was leaning against the wall of the booth, and he struck Galta his death-blow as he came out.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	248	10	940 - 1000	early 13th c	early								
duel, formal combat	hólmgang	HallM	1216	b	10	...á um löveisluna og býð eg nú Grísi hólmgöngu . Grís kvað hann það boðið hafa...			Then Hallfred said, "I doubt now whether I can rely on any support and so I challenge Grís to a duel.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	248	10	940 - 1000	early 13th c	early								
duel, formal combat	hólmgang	HallM	1217	a	10	...Grís hafði í hendi sverðið það er Garðskonungur hafði gefið honum...			Gris was holding the sword the emperor of Byzantium had given him.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10	940 - 1000	early 13th c	early								
duel, formal combat	hólmgang	HallM	1217	b	10	...Haf ráð mitt, tak með þökkum að engi hólmgangar verði og bæt fé. En á morgun er þú ert...			"... accept with thanks that there should be no duel ..."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10	940 - 1000	early 13th c	early								
duel, formal combat	hólmgang	HallM	1217	c	10	...að þér þyki þá annað meira vert en hólmgang Griss og hirð eigi þótt honum þyki sem...			"... after that you will feel there is something more important than a duel with Grís ..."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	249	10	940 - 1000	early 13th c	early								
mail shirt	brynja	HallM	1220	a	11	...eftir skipinu. Hún var mikil og í brynju . Hún gekk á bylgjum sem á landi...			She was tall and dressed in a mail coat. She walked on the waves as if on land.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11	940 - 1000	early 13th c	early								
sword	sverð	HallM	1220	b	11	...Hallfreður: "Þér son minn vil eg gefa sverðið konungsnaut en aðra gripir skal leggja..."			Hallfred said, "To you, my son, I want to give the sword King's Gift, but the other treasures are to lie in the coffin beside me if I die."	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11	940 - 1000	early 13th c	early								
helmet	hjálmur	HallM	1220	c	11	...og gripir hans með honum, skikkja, hjálmur og hringur, og skotið síðan fyrir borð...			... he ... was laid in a coffin, with his treasures beside him - the cloak, helmet and arm-ring ...	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	252	11	940 - 1000	early 13th c	early								
helmet	hjálmur	HallM	1220	d	11	...af skikkjunn en kertastikur úr hjálmnum . Þeir þorvaldur tóku...			A chalice was made from the arm-ring, an altar-cloth from the cloak, and candle-sticks from the helmet.	Hallfreðar saga (Möðruvallabók)	1	253	11	940 - 1000	early 13th c	early								
battle	orusta	HallMV	1221			...gerðust menn gervilegir. Og þá varð orusta á Fitjum og féll Hákon Aðalsteinsfóstri...		an alternate version of the saga begins here		Hallfreðar saga (Möðruvallabók)						early								
mortal wound	banasár	HallMV	1222			...bróður hans þjónhappana og var það banasár . Síðan hlupu þeir jarðhúsið er þeir...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)						early								
mail shirt	brynja	HallMV	1222			...spjóti í smáþarma honum neðan undir brynjuna en Ávaldi hjó úr Sóta bróður hans...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)						early								
spear	spjót	HallMV	1222			...herbergið þá spratt Óttar upp og lagði spjóti í smáþarma honum neðan undir brynjuna...				Hallfreðar saga (Möðruvallabók)						early								
battle	orusta	HallÓ	1224			...menn þroskulegir. Í þann tíma var orusta á Fitjum er Hákon Aðalsteinsfóstri féll...		an alternate version of the saga begins here		Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
mail shirt	brynja	HallÓ	1225			...Óttar sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo upp í kviðinn að það varð þegar...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
mail shirt	brynja	HallÓ	1225			...sverði í því er hann steypiti af sér brynjunni og sneið af honum báða þjónhappana...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	HallÓ	1225			...hans bani. Ávaldi hjó til Sóta með sverði í því er hann steypiti af sér brynjunni...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	HallÓ	1225			...Snöruðu þeir inn í loftið. Lagði Óttar sverði til Sokka neðan undir brynjuna og svo...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
spear	spjót	HallÓ	1226			...þeir allir inn með bónda en settu úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót. Þeir...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
spear	spjót	HallÓ	1226			...úti spjót sín. Grís átti gullrekið spjót . Þeir tóku tal sitt og flutti Már...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
spear	spjót	HallÓ	1226			...bæinn við annan mann. En er þeir sáu spjótin úti mælti Hallfreður til síns förunauts...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
duel, formal combat	hólmgang	HallÓ	1228			...eg finn Grís að eg skal bjóða honum hólmgöngu . Síðan skilja þeir feðgar tal...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
axe	öxi	HallÓ	1230			...honum og gaf honum klæði góð og mikla öxi sílfurrekna og bauð honum með sér að...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	HallÓ	1232			...kenningarnafn eiga og þigg hér af mér sverð heldur fritt. En vand mikill mun þér á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
scabbard, sheath	umgerð	HallÓ	1232			...mun þér á þykja því að engi skal umgerðin fylgja og varðveit svo þrjár nætur og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	HallÓ	1233			...Vél gat Hallfreður varðveitt sverðið . Hallfreður lastaði ekki guðin...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								

English word	Icelandic word	Saga	page	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga title	translation volume	translation page	translation chapter	date of action	date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments	
mortal wound	banasár	Halló	1234		...Hákonarnaut jarls og veitti honum banasár . Kálfur greip Hallfreð höndum og menn...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1234		...hljóp upp og hjó til Óttars með öxinni Hákonarnaut jarls og veitti honum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
sword	sverð	Halló	1235		...muntu kunna að yrkja visu svo að nefna sverð í hverju visuorði? Hallfreður...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
sword	sverð	Halló	1235		...kemur ferðinni fram. Eða hvort átt þú sverðið það er eg gaf þér? "Á eg vist...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
scabbard, sheath	umgerð	Halló	1235		...segir hann, "og hefir það ekki í umgerð komið en þó hefir engum manni mein að...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)													
sword	sverð	Halló	1236		...sinum og gaf honum þá umgerð að sverðinu , mjög vandaða, og mælti: "Nú skulum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
scabbard, sheath	umgerð	Halló	1236		...í skáldskap sinum og gaf honum þá umgerð að sverðinu, mjög vandaða, og mælti:...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)													
sword	sverð	Halló	1237		...tötrabagga langvaxinn og var þar í sverðið konungsnautur. Gekk Hallfreður svo...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife	hnifur	Halló	1238		...mér annað augað en eg gef þér í móti hnif og belti og er hvortveggja gersemi en...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
spear point, spear head	spjótsoddur	Halló	1239		...honum það er hann stangaði mig með spjótsoddi og rak mig til bana bundinn sem þjóf....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife	hnifur	Halló	1240		...höndum um þvert bakið. Kom öxin í hnifinn og skeindist Hallfreður lítt tveim...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife	hnifur	Halló	1240		...sem þá var mönnum lítt að hafa og lá hnifurinn aftur á bak Hallfreði er hann lagðist...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
hooked beak of an axe	öxarhyrna	Halló	1240		...lítt tveim megin á hrygglundunum er öxarhyrnumar námu. En í því er hann heyrði að öxin...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1240		...viða heim til eldibranda oss, þú hefir öxi mikla í hendi, en Auðgisli skal gera...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1240		...hans tveim höndum um þvert bakið. Kom öxin í hnifinn og skeindist Hallfreður lítt...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1240		...námu. En í því er hann heyrði að öxin reið að honum fékk hann það fangaráð...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1240		...að Hallfreði sem harðast með reidda öxina og hjó til hans tveim höndum um þvert...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife hanging on a strap	tygilhnifur	Halló	1240		...og kastað á háls sér. Var þar við tygilhnifur mikill sem þá var mönnum lítt að hafa...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
wrestling move	fangaráð	Halló	1240		...að öxin reið að honum fékk hann það fangaráð að hann greip hið neðra til fótanna...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife	hnifur	Halló	1241		...við brunninn. Tók hann af honum hnif og belti og hafði með sér. Það voru...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1241		...svo mikið að hann lá í óviti og hraut öxin úr hendi honum. Hallfreður brá litlu...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
short-sword	sax	Halló	1241		...úr hendi honum. Hallfreður brá litlu saxi er hann var gyrdur með undir klæðunum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
short-sword	sax	Halló	1241		...Hann kvað svo vera. Hallfreður lagði saxinu í gegnum hann, dró hann síðan út og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
death blow	banahögg	Halló	1242		...í rúmið en Hallfreður hjó hann þegar banahögg . Húsfreyja hljóp upp æpandi. Hét hún á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
knife	hnifur	Halló	1242		...vitnisburðar, að saga mín er sönn, en hnif og belti er eg tók af Auðgisli dauðum...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
sword	sverð	Halló	1242		...Stóð hann upp við fótabilið og brá sverðinu konungsnaut. Í því bili lagði Björn í...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
helmet	hjálmur	Halló	1245		...þá skaltu þiggja af mér pellsskikkju, hjálm og hring er stendur með aura. Þessa...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
fight, battle	bardagi	Halló	1247		...út til Íslands um sumarið áður en bardaginn varð á Orminum. Kom Hallfreður út...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							
axe	öxi	Halló	1247		...til Gríss en Einar Þórisson brá við öxi sinni og hæfði hann eigi á spjótið. Fló...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early							

English word	Icelandic word	Saga	page	pg order	chapter	Icelandic word in context	plot	notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	date of action	date written	Group	intent	attack	weapon	target	injury	comments		
spear	spjót	Halló	1247			...komin á miðja ána. Þá skaut Grís spjóti til Hallfreðar en hann tók spjótið á...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
spear	spjót	Halló	1247			...spjóti til Hallfreðar en hann tók spjótið á lofti er að honum fló og sendi aftur...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
spear	spjót	Halló	1247			...brá við öxi sinni og hæfði hann eigi á spjótið . Fló það fyrir brjóst Einari og hafði...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
death blow	banahögg	Halló	1248			...bróðir Kolfinnu, Galta Óttarsson banahögg er hann gekk út úr búð Þorkels....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
duel, formal combat	hólmganga	Halló	1248			...að þú tak með þökkum að eigi verði hólmgangen og bæt heldur fé það er þú ert sakaður...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
duel, formal combat	hólmganga	Halló	1248			...að þá þyki þér annað meira vert en hólmgangen við Grís." Hallfreður vaknar og...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
duel, formal combat	hólmganga	Halló	1248			...skotið. Þá bauð Hallfreður Grísi hólmgöngu þar á þinginu. En á næstu nótt...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	Halló	1251			...son sinn: "Þér vil eg gefa frændi sverðið konungsnaut en aðra gripi þá er Ólafur...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
helmet	hjálmur	Halló	1252			...guðvefjarskikkjunnin en kertastikur úr hjálmnum . Þeir Þorvaldur tóku Ísland um...				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
helmet	hjálmur	Halló	1252			...hafði fyrir mælt, skikkja, hringur og hjálmur . Síðan var kistunni skotið fyrir borð....				Hallfreðar saga (Ólafs saga Tryggvasonar hin mesta)						early								
sword	sverð	Harð	1260	a	9	...en Grímkell sat í rúmi sínu og hafði sverð um kné sér. Hann spurði hvað komið væri...			... Grímkell sat on his bed with a sword across his knees.	Harðar saga og Hólmverja	2	200		9 940 - 980	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Harð	1263	a	11	...að vingott væri með okkur og hér er skjöldur er eg vil gefa þér." Hörður...			"Here is a shield I want to give you."	Harðar saga og Hólmverja	2	204		11 940 - 980	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Harð	1264	a	11	...mér til vinganar þótt þú viljir eigi skjöldinn ." Hörður tók við hringnum. Var...			"Then accept this ring in friendship with me if you will not have the shield."	Harðar saga og Hólmverja	2	204		11 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1266	a	13	...feldinn. Geir stóð eftir og hélt á sverði . Þeir hlógu þá fast og göbbuðu hann og...			Geir was left standing there, his hand on his sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	206		13 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1266	b	13	...að hnykkja af honum. Í því brá Geir sverði og hjó á hönd Arnþóri fyrir ofan olboga...	Geir kills Arnthor	example of death from loss of blood after a serious wound	At this, Geir drew his sword and struck Arnthor's arm above the elbow so that it was severed.	Harðar saga og Hólmverja	2	207		13 940 - 980	late 14th c	late	non-lethal	cut	sverð	arm	serious injury			
scabbard, sheath	umgerð	Harð	1266	c	13	...varð bilt við hann. Eftir varð honum umgerðin . Þeir tóku til Arnþórs því að hann...		Men take Geir's cloak from him. In anger, Geir lops off Arnthor's arm, causing his death. An interesting example of bullying, and the response to it.	His sheath was left behind.	Harðar saga og Hólmverja	2	207		13 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1266	d	13	...er Geir kom heim því blóð væri á sverði hans. Geir sagði sem farið hafði...			When Geir came home, Hord asked why there was blood on his sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	207		13 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1268	a	15	...hvert tröll Soti var. Nú er hér eitt sverð er eg vil fá þér og stíkk þú því í...	Hord breaks into Soti's grave mound		"Now here is a sword that I will give you."	Harðar saga og Hólmverja	2	209		15 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1268	b	15	...að viðum sem fyrr. Hörður skýtur nú sverðinu Bjarnamati í haugsbrotið. Sofa þeir af...			Hord drove the sword that Bjorn had given him into the opening.	Harðar saga og Hólmverja	2	209		15 940 - 980	late 14th c	late								
fighting, combat	atgangur	Harð	1269	a	15	...upp og rann á Hörð. Varð þar harður atgangur þess að Hörður varð mjög afkvani. Tók...			There was a fierce fight, from which Hord was seriously weakened.	Harðar saga og Hólmverja	2	210		15 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1270	a	15	...og fé allt er þeir fundu. Hörður tók sverð og hjálm er Soti hafði átt og voru...			Hord took a sword and helmet that Soti had owned, which were the greatest of treasures.	Harðar saga og Hólmverja	2	211		15 940 - 980	late 14th c	late								
helmet	hjálmur	Harð	1270	b	15	...er þeir fundu. Hörður tók sverð og hjálm er Soti hafði átt og voru hinar mestu...			Hord took a sword and helmet that Soti had owned, which were the greatest of treasures.	Harðar saga og Hólmverja	2	211		15 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1271	a	15	... "Þá mun eg," segir Hörður, "kjósa sverð , hring og hjálm." Síðan skiptu...			"Then I will chose," said Hord, "the sword, arm ring and helmet."	Harðar saga og Hólmverja	2	211		15 940 - 980	late 14th c	late								
helmet	hjálmur	Harð	1271	b	15	...segir Hörður, "kjósa sverð, hring og hjálm ." Síðan skiptu þeir fé öllu öðru...			"Then I will chose," said Hord, "the sword, arm ring and helmet."	Harðar saga og Hólmverja	2	211		15 940 - 980	late 14th c	late								
fight, battle	bardagi	Harð	1272	a	17	...Slær þar í hinn harðasta bardaga . Gengur Sigurður vel fram og þar kemur...	sea battle between Sigurd and Bjorn		A ferocious battle broke out.	Harðar saga og Hólmverja	2	212		17 940 - 980	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Harð	1272	b	17	...allt þar til er bornir voru að honum skildir . Var hann þá höndum tekinn og varð hann...			Then Sigurd was left standing alone and defended himself for a long time, until he was surrounded by shields. Then he was captured, after having killed seven men by himself.	Harðar saga og Hólmverja	2	212		17 940 - 980	late 14th c	late								
axe	öxi	Harð	1272	c	17	...Hann velti sér þá þangað að sem öx ein lá. Getur hann þá skorið af höndum...		example of freeing oneself from fetters by using an unguarded weapon	He rolled himself over until he came to where an axe lay. He could then cut the bindings from his hands, and after that was able to kick his feet out of the fetters in a way that took off both of his heel bones.	Harðar saga og Hólmverja	2	212		17 940 - 980	late 14th c	late								
fight, battle	bardagi	Harð	1272	d	17	...er Sigurður var í burtu. Slær nú í bardaga með þeim. Ganga þeir fóstbræður hart...			Then a battle broke out between them.	Harðar saga og Hólmverja	2	213		17 940 - 980	late 14th c	late								
sword	mæki	Harð	1272	e	17	...Björn blásiða hleygur þá í móti Herði. Hörður var þá kominn aftur yfir siglu og höggur Björn til Harðar með tveggjuðum mæki. Hörður kemur þá þó eigi fyrir skildinum. Stökk hann þá öflugur fram yfir siglubitann en mækirinn kemur svo hart í siglubitann að felur báða eggteina. En er Hörður sér það að Björn lýtur eftir högginu höggur hann bæði hart og skjótt um þverar herðarnar og sundur manninn fyrir neðan bringspalirnar með sverðinu Sótanaut og lét Björn blásiða svo líf sitt.			Hord had then come aft of the mast and Bjorn swung at him with a two-edged sword.	Harðar saga og Hólmverja	2	213		17 940 - 980	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Harð	1272	f	17	...mæki. Hörður kemur þá þó eigi fyrir skildinum . Stökk hann þá öflugur fram yfir...		example of defending by stepping back, rather than using shield	Hord did not bring his shield in front of him, jumping backward instead over the step of the mast.	Harðar saga og Hólmverja	2	213		17 940 - 980	late 14th c	late								
sword	mæki	Harð	1272	g	17	...þá öflugur fram yfir siglubitann en mækirinn kemur svo hart í...		sword is buried so deeply into wood as the result of a missed attack that neither edge is visible	The sword went into the step so forcefully that neither of its inlaid steel edges was visible.	Harðar saga og Hólmverja	2	213		17 940 - 980	late 14th c	late								
sword	sverð	Harð	1273	a	17	...manninn fyrir neðan bringspalirnar með sverðinu Sótanaut og lét Björn blásiða svo líf...		dangers of leaning forward during an attack -- Hord cuts across the shoulders	And when Hord saw how Bjorn leaned forward with the stroke he struck him so powerfully and quickly across the shoulders that he cut him in two below the breast bone with the sword he took from Soti.	Harðar saga og Hólmverja	2	213		17 940 - 980	late 14th c	late	lethal	cut	sverð	shoulder	immediate death			
sword	sverð	Harð	1276	a	21	...þess gjalda." Hann brá þá sverðinu Sótanaut og hjó Auð sundur tvo hluti...			He pulled out the sword he got from Soti and slashed Aud apart, into two pieces, and one of the farmhands.	Harðar saga og Hólmverja	2	217		21 940 - 980	late 14th c	late	lethal	cut	sverð	unspecified	immediate death			
spear	spjót	Harð	1281	a	26	...stefndi á síðuna en annar í höfuðið. Spjótið hvorstveggja fló aftur og fyrir brjóst...			Their spears flew back at them and into their chests.	Harðar saga og Hólmverja	2	222		26 940 - 980	late 14th c	late	lethal	missile	spjót	chest	immediate death			
spear	spjót	Harð	1281	b	26	...mannfjölda mikinn fara á móti sér með spjótum og alvæpni og nú skekur gylta norðan...			Then they thought they saw a large body of men coming at them with spears and fully armed ...	Harðar saga og Hólmverja	2	222		26 940 - 980	late 14th c	late								
halberd (mail troll)	bryntröl	Harð	1283	a	28	...gæta sín. Hörður varð sár af bryntrölli . Allir voru nokkuð sárir...		another example of "bryntröl" being translated as "two-bladed axe", not supported by archaeology	Hord was wounded by a two-bladed axe.	Harðar saga og Hólmverja	2	224		28 940 - 980	late 14th c	late								
shield	skjöldur	Harð	1285	a	29	...þeir sváfu. Hörður vakti og sá undan skildi sínum. Hann lét sveininn fara...			Hord awoke and watched from under his shield.	Harðar saga og Hólmverja	2	225		29 940 - 980	late 14th c	late								
bow	bogi	Harð	1286	a	31	...stóð í einum reykáfnum og hélt á boga . Hörður skaut þann mann með gafflaki til...			Hord noticed that a man was stood in one of the chimneys holding a bow. He threw a javelin at the man and killed him.	Harðar saga og Hólmverja	2	227		31 940 - 980	late 14th c	late								
javelin	gafflak	Harð	1286	b	31	...á boga. Hörður skaut þann mann með gafflaki til bana. Eftir það sá Hörður fara lið...			Hord noticed that a man was stood in one of the chimneys holding a bow. He threw a javelin at the n	Harðar saga og Hólmverja	2	227		31 940 - 980	late 14th c	late	lethal	missile	gafflak	unspecified	immediate death			





























































English word	Icelandic word	Saga	page	sig order	Chapter	Icelandic word in context	Plot	Notes	English text	Saga Title	translation volume	translation page	translation chapter	Date of action	Date written	Group	Intent	Attack	Weapon	Target	Injury	Comments	
barbed spear	króksviða							CVC says "a kind of hatchet with a hook" CVC says "a thrashing weapon"															
spear	lagvopn																						
short-sword	langsax					no entries																	
haft	meðalkafli							"middle piece", the hilt of a sword															
corselet	pansari							CVC says "coat of mail" and suggests it was an anachronism.															
short-sword	sax							CVC says the word also is used as "the raised prow of a ship"															
short-sword	scramasax					no entries																	
knife	skálm							CVC says "short sword", Sol says "big knife". Also has the sense of one part of a cloven thing (tree branches, one leg in a pair of breeches, etc)															
missile, shot, passage	skot							multiple meanings, according to CVC: shot; missile; a legal appeal; fraud; a narrow dark passage; a vestibule															
sword, halberd	sviða							CVC suggests "halberd", while Sol uses "short sword".															
small axe, halberd	taparóxi							CVC says "small tapering axe" or "halberd"; Sol sometimes uses "battle-axe".															